



Deuxième Journée luxembourgeoise de la traduction et de l'interprétation

Près de 70 professionnels de la traduction et de l'interprétation ont assisté au colloque organisé par l'Association luxembourgeoise des traducteurs et interprètes à l'occasion de la Journée mondiale de la traduction, le 30 septembre 2017

Dudelange, le 04.10.2017

Pour la deuxième année consécutive, l'Association luxembourgeoise des traducteurs et interprètes (ALTI) a organisé une conférence professionnelle consacrée aux métiers de la traduction et de l'interprétation à l'occasion de la Journée internationale de la traduction, désormais reconnue par les Nations Unies.

Près de 70 traducteurs et interprètes professionnels du Luxembourg et de la Grande Région se sont réunis le samedi 30 septembre 2017 au Centre national de littérature à Mersch. Durant cette journée, ils ont pu échanger des idées et des expériences et écouter les présentations de huit conférenciers de renommée invités par l'ALTI sur des sujets aussi variés que les spécificités de la traduction juridique à la Cour de justice de l'Union européenne (Mme Frédérique Locoge), la traduction du théâtre (Mme Ludovica Maggi) ou encore les avancées et les limites de la traduction automatique (M. Luis Ferrer).

M. Jean Portante, écrivain et traducteur littéraire luxembourgeois, a fait le rapprochement entre traduction et migration. M. Michel Catuhe, responsable de l'unité de la traduction française au Parlement européen, a analysé les conséquences du Brexit sur le multilinguisme au sein de l'UE en concluant que « L'anglais ne s'en va pas ». Mme Daniela Amodeo, présidente de l'Association européenne des interprètes et traducteurs juridiques, a quant à elle souligné l'importance de la préparation pour les interprètes judiciaires, tandis que M. Attila Piróth et Mme Chris Durban ont donné de précieux conseils pratiques aux participants, concernant la collaboration entre traducteurs et réviseurs et l'approche des clients hors de la sphère virtuelle, respectivement.

« L'ALTI est ravie du grand succès de sa Journée qui sera certainement suivie d'une 3^e édition l'année prochaine. La formation continue est primordiale dans notre métier et les échanges entre collègues sont toujours fructueux, » estime Rita Schmit, présidente de l'ALTI.

À propos de l'Association luxembourgeoise des traducteurs et interprètes

L'Association luxembourgeoise des traducteurs et interprètes (ALTI) est une association professionnelle sans but lucratif fondée en 2011 dans le but de défendre les intérêts des traducteurs et interprètes professionnels du Luxembourg et de faire mieux connaître leur métier. L'ALTI compte actuellement près de 80 membres, pour la plupart des traducteurs et interprètes indépendants et assermentés, couvrant 25 langues de travail, mais également des traducteurs salariés et des étudiants en traduction ou interprétation en tant que membres associés.

www.traducteurs-interpretes.lu